

Voici la liste que nous tirons de l'inscription n° 8 :

A.

Noms des cours de justice.

kouan yuan (27)¹⁾*t'ien ts'ao* 天曹 fonctionnaires célestes*ti fou* 地府 administration de la terre

○ ○

○ ○

t'eu cheng 投生 ceux qui sont jetés dans la vie (?)
fong yu (29)*seng tao* 僧道 religieux bouddhistes et taoïstes*keou yuan* (40)*yi yao* (42)*k'iu yi* 舉意 prendre l'initiative (?)*chouei fou* (47)*sseu cheng* (21)*k'an king* (46)*t'ou ti* (5)*chou pao* (13)*k'iu chan* 舉善 promotion des gens de bien*tch'ang cheou* (24)*fa han* 法汗²⁾ résistance à la loi*tseou cheou* (37)

B.

Noms des personnes dévotes qui les administrent.

Yen K'ing 嚴慶, préfet de *Yi tcheou* 沂, ayant le titre de *fong hien ta fou*.*Wou Ying* 武瑛, sous-préfet de *Wen-chang hien* 汶上.*Li Kien* 李簡, son collègue.*Tsong Fa-tsou* 宗法祖, ayant le titre de *lou-che-sseu* de *Tong-yuan* 東原.*Yang Ts'an-chan* 楊讚善*Hien Yuan-kouei* 軒圓貴dame *Tch'en* 陳氏*Ts'ao Pin* 曹斌, originaire du village de *Kouan-tchang* 獾獐 dans la sous-préfecture de *Sin-tou* 信都, de l'arrondissement de *Ki* 冀.*Wang Yuan-ngan* 王元安.

1) Ces numéros d'ordre renvoient à l'énumération de l'inscription précédente.

2) 汗 paraît être ici l'équivalent de 扞.